

Republic of South Africa

Republiek van Suid-Afrika



# Government Gazette

## Buitengewone Extraordinary

# Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 342)

Price 10c Prys  
Overseas 15c Oorsee  
POST FREE — POSVRY

(REGULASIEKOERANT No. 342)

VOL. XII.]

PRETORIA, 29 MAY 1964.  
29 MEI

[No. 806.]

### GOVERNMENT NOTICES.

#### DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 818.] [29 May 1964.  
TRAINING OF ARTISANS ACT, 1951 (ACT No. 38  
OF 1951), AS AMENDED.

Under and by virtue of the powers vested in me by section two of the Training of Artisans Act, 1951 (Act No. 38 of 1951), as amended, I, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister of Labour, hereby repeal Government Notice No. 474 of 29th March, 1957, as amended by Government Notice No. 1687 of 23rd October, 1959, and prescribe the conditions set out hereunder as conditions for the training of persons other than minors, in the trades of—

- (i) welding,
- (ii) bricklaying,
- (iii) plastering,
- (iv) panelbeating,
- (v) carpentry,
- (vi) joinery,
- (vii) plumbing,
- (viii) blacksmithing,
- (ix) fitting and turning,
- (x) sheetmetalworking,
- (xi) motor mechanic,
- (xii) electrical wireman,
- (xiii) electrician, and
- (xiv) radiotrician.

#### CONDITIONS OF TRAINING.

##### Qualifications Required for Training.

(1) The minimum age and educational qualifications for commencing training shall be 21 years and the passing of Standard VI in respect of the trades (i) to (xi) and Standard VII in respect of the trades (xii) to (xiv) above-mentioned.

##### Period of Training.

(2) The period of training shall be—

- (a) three and a half years in respect of the trades welding, bricklaying, plastering and panelbeating of which—
  - (i) a period of six months shall consist of training at an institution conducted by the Department of Education, Arts and Science; and
  - (ii) the remaining period of three years shall consist of training in employment with an employer approved of by the Minister;

### GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

#### DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 818.] [29 Mei 1964.  
WET OP OPLEIDING VAN AMBAGSMANNE, 1951  
(WET No. 38 VAN 1951), SOOS GEWYSIG.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel twee van die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951 (Wet No. 38 van 1951), soos gewysig, herroep ek, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister van Arbeid, Goewermentskennisgewing No. 474 van 29 Maart 1957, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. 1687 van 23 Oktober 1959, en skrywe hierby die voorwaardes voor vir die opleiding van persone, uitgesonderd minderjariges, soos hieronder uiteengesit, in die ambagte—

- (i) sweiswerk,
- (ii) messelwerk,
- (iii) pleisterwerk,
- (iv) paneelwerk,
- (v) timmerwerk,
- (vi) skrynwerk,
- (vii) loodgieterswerk,
- (viii) grofsmidswerk,
- (ix) pas- en draaiwerk,
- (x) plaatmetaalwerk,
- (xi) motorwerktuigkundige,
- (xii) elektrotegniese draadwerker,
- (xiii) elektrisiën, en
- (xiv) radiotrisiën.

#### OPLEIDINGSVOORWAARDES.

##### Kwalifikasies nodig vir opleiding.

(1) Iemand moet minstens 21 jaar oud wees en in St. VI ten opsigte van ambagte (i) tot (xi) en St. VII ten opsigte van ambagte (xii) tot (xiv) hierbo genoem, geslaag het voordat sy opleiding kan begin.

##### Opleidingstydperk.

- (2) Die opleidingstydperk sal wees—
  - (a) drie en 'n half jaar ten opsigte van die ambagte sweiswerk, messelwerk, pleisterwerk en paneelwerk waarvan—
    - (i) 'n tydperk van ses maande moet bestaan uit opleiding by 'n inrigting deur die Departement van Onderwys, Kuns en Wetenskap beheer; en
    - (ii) die oorblywende tydperk van drie jaar moet bestaan uit opleiding in diens by 'n werkgewer deur die Minister goedgekeur;

(b) four years in respect of the trades carpentry, joinery, plumbing, blacksmithing, fitting and turning, sheet-metalworking, motor mechanic, electrical wireman, electrician and radiotrician of which—

- (i) a period of twelve months shall consist of training at an institution conducted by the Department of Education, Arts and Science; and
- (ii) the remaining period of three years shall consist of training in employment with an employer approved of by the Minister.

*Variations in Period of Training.*

(3) (a) A trainee shall, on completion of not less than one year in respect of the trades carpentry, joinery, plumbing, blacksmithing, fitting and turning, sheetmetalworking and motor mechanic; eighteen months in respect of the trades welding, bricklaying, plastering and panelbeating; and two years in respect of the trades electrical wireman, electrician and radiotrician of his training in employment in terms of sub-clause (a) (ii) or (b) (ii), as the case may be, of clause (2) hereof, undergo a qualifying trade test, whenever required by the Minister to do so.

(b) A trainee may, on completion of not less than one year in respect of the trades carpentry, joinery, plumbing, blacksmithing, fitting and turning, sheetmetalworking and motor mechanic; eighteen months in respect of the trades welding, bricklaying, plastering and panelbeating; and two years in respect of the trades electrical wireman, electrician and radiotrician of his training in employment in terms of sub-clause (a) (ii) or (b) (ii), as the case may be, of clause (2) hereof, apply to the nearest Divisional Inspector, Department of Labour, for a qualifying trade test. If such application is recommended by the trainee's employer or by the representative on the job of any trade union or by the foreman on the job and by an officer of the Department of Labour appointed for this purpose, the Minister may grant the application and arrange for the trade test to be held.

(c) If a trainee is unsuccessful in a trade test, he shall not be required or permitted to undergo a further test unless he has completed a further period of training of not less than six months.

*Allowances and Facilities.*

(4) The Secretary for Labour shall provide the undermentioned allowances and facilities for each person accepted for training:—

- (a) During the trainee's period of training at an institution conducted by the Department of Education, Arts and Science, as provided in clause (2) hereof, he shall be paid an allowance of R12 (twelve rand) per week of 5 (five) training days or *pro rata* for a period of less than one week or for a portion of a training day (of eight hours) from which an amount of R4 (four rand) per week of 7 (seven) days or *pro rata* for periods of less than one week shall be deducted in respect of board and lodging to be provided by that Department.
- (b) A trainee who has dependants to support shall be paid a dependants' allowance not exceeding R6 (six rand) per week of 5 (five) training days or *pro rata* for a period of less than one week or for a portion of a training day (of eight hours).
- (c) The trainee shall be paid the allowances referred to in sub-clauses (a) and/or (b) during periods of absence from training at the institution as a result of illness or of injuries sustained while undergoing

(b) vier jaar ten opsigte van die ambagte timmerwerk, skrynerwerk, loodgieterswerk, grofsmidswerk, pas- en draaiwerk, plaatmetaalwerk, motorwerktuigkundige, elektrotegniese draadwerker, elektrisiën en radiotrisiën, waarvan—

- (i) 'n tydperk van twaalf maande moet bestaan uit opleiding by 'n inrigting deur die Departement van Onderwys, Kuns en Wetenskap beheer; en
- (ii) die oorblywende tydperk van drie jaar moet bestaan uit opleiding in diens by 'n werkgewer deur die Minister goedgekeur.

*Wysigings van opleidingstydperk.*

(3) (a) 'n Kwekeling moet, wanneer hy minstens een jaar, in die geval van die ambagte timmerwerk, skrynerwerk, loodgieterswerk, grofsmidswerk, pas- en draaiwerk, plaatmetaalwerk en motorwerktuigkundige; agtien maande, in die geval van die ambagte sweiswerk, messelwerk, pleisterwerk en paneelwerk; en twee jaar, in die geval van die ambagte elektrotegniese draadwerker, elektrisiën en radiotrisiën van sy opleiding in diens ingevolge die bepaling van subklousule (a) (ii) of (b) (ii), soos die geval mag wees, van klousule (2) hiervan, voltooi het, 'n kwalifiserende ambagstoets aflê wanneer die Minister dit van hom vereis.

(b) 'n Kwekeling kan, wanneer hy minstens een jaar, in die geval van die ambagte timmerwerk, skrynerwerk, loodgieterswerk, grofsmidswerk, pas- en draaiwerk, plaatmetaalwerk en motorwerktuigkundige; agtien maande, in die geval van die ambagte sweiswerk, messelwerk, pleisterwerk en paneelwerk; en twee jaar, in die geval van die ambagte elektrotegniese draadwerker, elektrisiën en radiotrisiën van sy opleiding in diens ingevolge die bepaling van subklousule (a) (ii) of (b) (ii), soos die geval mag wees, van klousule (2) hiervan, voltooi het, by die naaste Afdelingsinspekteur, Departement van Arbeid, aansoek om 'n finale ambagstoets doen. Indien die kwekeling se werkgewer of 'n vakvereniging se verteenwoordiger by die werk of die voorman by die werk en 'n amptenaar van die Departement van Arbeid wat vir hierdie doel aangestel is, so 'n aansoek aanbeveel, kan die Minister die aansoek goedkeur en reëlings tref vir die afneem van die ambagstoets.

(c) Indien 'n kwekeling nie in 'n ambagstoets slaag nie, word dit nie van hom vereis en word hy nie toegelaat om 'n verdere toets af te lê nie tensy hy nog 'n opleidings-tydperk van minstens ses maande voltooi het.

*Toelaes en fasiliteite.*

(4) Die Sekretaris van Arbeid moet aan enigiemand wat vir opleiding aangeneem is, ondergenoemde toelaes en fasiliteite verskaf:—

- (a) Gedurende die kwekeling se opleidingstydperk by 'n inrigting deur die Departement van Onderwys, Kuns en Wetenskap beheer, soos bepaal in klousule (2) hiervan, moet 'n toelae van R12 (twaalf rand) per week van 5 (vyf) opleidingsdae, of *pro rata* vir 'n tydperk van minder as 'n week, of vir 'n gedeelte van 'n opleidingsdag (van agt uur) aan hom betaal word; hiervan moet 'n bedrag van R4 (vier rand) per week van 7 (sewe) dae en *pro rata* vir tydperke van minder as 'n week afgetrek word ten opsigte van etes en huisvesting wat deur dié Departement verskaf moet word.
- (b) Aan 'n kwekeling wat afhanklikes het om te onderhou, moet 'n afhankliketoelae van hoogstens R6 (ses rand) per week van 5 (vyf) opleidingsdae, of *pro rata* vir 'n tydperk van minder as 'n week, of vir 'n gedeelte van 'n opleidingsdag (van agt uur) betaal word.
- (c) Toelaes soos voorgeskryf in subklousules (a) en/of (b) moet aan die kwekeling betaal word gedurende tydperke van afwesigheid van opleiding aan die inrigting as gevolg van siekte of beserings tydens opleiding opgedoen; met dien verstande dat die

training; provided that deductions for board and lodging referred to in sub-clause (a) shall be made if furnished by the Government.

- (d) A rail warrant for a single second class rail ticket shall be issued to a trainee who has been accepted for training at the institution to enable him to proceed from his normal place of residence to the institution for purposes of receiving training.
- (e) During such periods as may be necessary to close the institution referred to in sub-clause (a), a rail warrant for a return second class rail ticket from the nearest railway station to the institution may be issued to a trainee to visit—
- (i) his normal place of residence; or
- (ii) such other place as the trainee may nominate; provided that the cost of such rail ticket shall not exceed the cost of the rail ticket which would have been issued to the trainee to visit his normal place of residence had the trainee not exercised the option.
- (f) The provisions of sub-clauses (a) and (b) shall *mutatis mutandis* apply during the periods referred to in sub-clause (e).
- (g) A trainee, on completion of his training at the institution shall be issued with a rail warrant for a single second class rail ticket to enable him to proceed from such institution to his place of work for further training in employment.
- (h) A rail warrant for a single second class rail ticket may be issued to a trainee who has been dismissed from further intensive training to enable him to proceed to his normal place of residence or to such other place as the Secretary for Labour may approve.
- (i) For the time occupied in travelling to and from the institution to receive training at the institution or to receive training in employment the trainee shall be paid an allowance at a rate of four cents for each hour or part of an hour occupied in such travelling.
- (j) Where no railway exists or bus service is supplied between places in respect of which a journey is to be undertaken and in respect of which a rail warrant would have been issued, the Secretary for Labour may in any particular case pay a trainee a reasonable allowance in lieu of a rail warrant in respect of such journey or portion thereof.
- (k) Where no accommodation exists at the institution a rail warrant for a second class rail ticket may be issued to a trainee to enable him to travel daily between the nearest railway station to his place of residence and the institution.

#### *Subsistence and Travelling Allowances.*

(5) If a trainee is required to be away from his normal place of employment while attending a trade test referred to in clause (3), the Secretary for Labour shall furnish him with a second class return rail ticket from his normal place of employment to the place where the trade test will be held and he shall be paid a subsistence allowance at the rate of six and one quarter cents for each hour of such absence; provided that if his absence is less than twenty-four hours and the trainee is required to hire sleeping accommodation, he shall be paid a full day's

aftrekking vir losies en inwoning soos voorgeskryf in subklousule (a) gemaak moet word indien dié deur die Staat verskaf word.

- (d) 'n Spoorwegorder vir 'n enkelspoorwegkaartjie, tweedeklas, moet aan 'n kwekeling wat vir opleiding by 'n inrigting aangeneem is, uitgereik word om hom in staat te stel om van sy gewone woonplek af na 'n inrigting te kom vir die doel om opleiding te ontvang.
- (e) Gedurende dié tye waarin dit nodig mag wees om die inrigting wat in subklousule (a) vermeld word, te sluit, kan 'n spoorwegorder vir 'n tweedeklas-retoerkaartjie van die spoorwegstasie naaste aan die inrigting aan 'n kwekeling uitgereik word om die volgende te besoek:—
- (i) Sy gewone verblyfplek; of
- (ii) enige ander plek wat die kwekeling noem; met dien verstande dat die koste van die reiskaartjie nie meer mag wees as dié van die reiskaartjie wat aan die kwekeling uitgereik sou gewees het om sy gewone verblyfplek te besoek as hy nie die alternatiewe keuse gedoen het nie.
- (f) Die bepalinge van subklousules (a) en (b) is *mutatis mutandis* van toepassing gedurende die tye genoem in subklousule (e).
- (g) 'n Spoorwegorder vir 'n enkelspoorwegkaartjie, tweedeklas, moet aan 'n kwekeling uitgereik word wanneer hy sy opleiding by 'n inrigting voltooi het, om hom in staat te stel om van dié inrigting na sy werkplek te gaan vir verdere opleiding in diens.
- (h) 'n Spoorwegorder vir 'n enkelspoorwegkaartjie, tweedeklas, kan uitgereik word aan 'n kwekeling wat van verdere intensiewe opleiding onthef is ten einde hom in staat te stel om na sy gewone verblyfplek terug te keer of enige ander plek wat die Sekretaris van Arbeid mag goedkeur.
- (i) Vir die tyd wat in beslag geneem word deur na en van 'n inrigting te reis om opleiding by die inrigting te ontvang of om opleiding in diens te ontvang, moet 'n toelae teen 'n koers van vier sent vir 'n uur of vir 'n gedeelte van 'n uur wat deur sodanige reis in beslag geneem word, aan 'n kwekeling betaal word.
- (j) Waar daar geen spoorweg of geen busdiens tussen plekke ten opsigte waarvan 'n spoorwegorder uitgereik is, bestaan nie, kan die Sekretaris van Arbeid in 'n besondere geval aan 'n kwekeling 'n redelike toelae in plaas van 'n spoorwegorder ten opsigte van die reis of 'n gedeelte daarvan betaal.
- (k) Ingeval daar geen huisvesting by 'n inrigting bestaan nie, kan 'n spoorwegorder vir 'n tweedeklaskaartjie aan 'n kwekeling uitgereik word om hom in staat te stel om daagliks tussen die spoorwegstasie naaste aan sy woonplek, en die inrigting te reis.

#### *Reis- en verblyftoelaes.*

(5) Indien daar van 'n kwekeling vereis word om van sy gewone werkplek af weg te wees terwyl hy 'n bedryfstoets gemeld in klousule (3), moet bywoon, moet die Sekretaris van Arbeid hom van 'n retoerspoorwegkaartjie, tweedeklas, voorsien van sy normale werkplek af na die plek waar die ambagstoets afgeneem sal word, en 'n verblyftoelae teen 'n koers van ses en 'n kwart sent vir elke uur van die afwesigheid, aan hom betaal; met dien verstande dat 'n hele dag se verblyfkoste van R1.50 (een rand vyftig sent) aan 'n kwekeling betaal moet word indien sy afwesigheid minder as vier-en-twintig uur duur en daar van hom verwag word om vir slaapplek te betaal, en as

subsistence allowance of R1.50 (one rand fifty cents) and if he is not required to hire such accommodation, he shall be paid reasonable out-of-pocket expenses actually incurred not exceeding R1.50 (one rand fifty cents); provided further that where the trainee can reasonably be said to be able to do so, he shall return to his home every day and be furnished with a second class return rail ticket each day for that purpose in which case he shall be paid his reasonable out-of-pocket expenses actually incurred, not exceeding R1.50 (one rand fifty cents).

*Reimbursement of Wages Lost.*

(6) The amount of wages actually lost by a trainee while attending the qualifying trade test shall be reimbursed to him. A claim for reimbursement of such wages lost shall be supported by a certificate from the employer of the trainee, showing the wages actually lost while attending the trade test.

*Tools and Working Suits.*

(7) Subject to the provisions of clause (8) hereof, a trainee shall, at the commencement of his training period at an institution, be supplied with two working suits and a tool holder and at the end of his training period at such institution with tools necessary for the performance of the trade in which he is to receive training, which shall become his property.

*The Liability of a Trainee.*

(8) (a) The Secretary for Labour shall retain a lien in respect of the two working suits and tools issued to a trainee in terms of clause (7) hereof until such time as the trainee has completed his training in terms of the Act.

(b) Should a trainee for any reason not complete the training as prescribed in the Act, he shall be liable to pay to the Secretary for Labour the purchase price of the said two working suits and tools. Should the trainee fail to pay the purchase price of the said items, the Secretary shall have the right, without legal action being taken, to dispose of the said items by private treaty or public auction and to utilise the nett proceeds in setting off the amount of the trainee's debt.

(c) The trainee shall absolve the State from all responsibility with regard to any loss that may result from the storage of the two working suits and tools at the training institution or elsewhere and acknowledges that the said items will be stored on his behalf and at his own risk.

A. E. TROLLIP,  
Minister of Labour.

DEPARTMENT OF THE INTERIOR.

No. R. 819.] [29 May 1964.  
ADMISSION OF PERSONS TO THE UNION REGULATION ACT, 1913,—AMENDMENT OF REGULATIONS.

The State President has been pleased, under the powers vested in him by section *twenty-six* of the Admission of Persons to the Union Regulation Act, No. 22 of 1913, as amended, to delete the Second Annexure to the above-mentioned regulations promulgated in terms of the said provisions and published by Government Notice No. R. 491 of the 3rd April, 1964, and to substitute the following therefor:—

dit nie van hom verwag word om vir slaapplek te betaal nie, moet redelike onvoorsiene uitgawes wat werklik aangegaan is, van hoogstens R1.50 (een rand vyftig sent) aan hom betaal word; voorts met dien verstande dat die kwekeling elke dag na sy huis moet terugkeer indien daar redelikerwys verklaar kan word dat hy dit wel kan doen, en hy moet elke dag vir dié doel van 'n retoerspoorwegkaartjie, tweedeklas, voorsien word, en in hierdie geval moet redelike onvoorsiene uitgawes wat hy werklik aangegaan het van hoogstens R1.50 (een rand vyftig sent) aan hom betaal word.

*Terughbetaling van verlore loon.*

(6) Die totale bedrag van die loon wat 'n kwekeling werklik verloor terwyl hy die kwalifiserende ambagstoets aflê, moet aan hom terughbetaal word. 'n Eis om terugbetaling van dié verlore loon moet gestaaf word deur 'n sertifikaat van die werkgewer van die kwekeling, wat die loon aandui wat werklik verloor is terwyl hy die ambagstoets afgelê het.

*Gereedskap en werkspakke.*

(7) Behoudens die bepalings van klousule (8) hiervan, moet 'n kwekeling by die aanvang van sy opleidingstydperk by 'n inrigting, van twee werkspakke en 'n gereedskaphouer en aan die einde van sy opleidingstydperk by sodanige inrigting, van dié gereedskap wat nodig is vir die uitoefening van die ambag waarin hy opleiding ontvang, en wat dan sy eiendom word, voorsien word.

*Die kwekeling se verpligtinge.*

(8) (a) Die Sekretaris van Arbeid behou 'n pandreg oor die twee werkspakke en gereedskap wat ingevoelge klousule (7) hiervan aan 'n kwekeling uitgereik is tot tyd en wyl die kwekeling sy opleiding ingevolge die Wet voltooi het.

(b) Indien 'n kwekeling om die een of ander rede nie sy opleiding ingevolge die bepalings van die Wet voltooi nie, is hy verplig om die aankoopprys van die twee werkspakke en gereedskap aan die Sekretaris van Arbeid terug te betaal. Indien 'n kwekeling in gebreke bly om die aankoopprys van genoemde items te betaal, sal die Sekretaris geregtig wees om die items na goeëddunke uit die hand of by wyse van 'n publieke veiling te laat verkoop sonder 'n regsgeeding, en die netto opbrengs te gebruik ter vermindering van die kwekeling se skuld.

(c) Die kwekeling vrywaar die Staat van alle verantwoordelikheid ten opsigte van enige verlies wat by die bête van die twee werkspakke en gereedskap by die opleidingsinrigting of elders mag ontstaan, en erken dat genoemde items namens hom en op sy risiko gebêre word.

A. E. TROLLIP,  
Minister van Arbeid.

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.

No. R. 819.] [29 Mei 1964.  
WET TOT REGELING VAN DE TOELATING VAN PERSONEN TOT DE UNIE, 1913,—WYSIGING VAN REGULASIES.

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *ses-en-twintig* van die Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie No. 22 van 1913, soos gewysig, die Tweede Byvoegsel tot bogenoemde regulasies, uitgevaardig kragtens vorennoemde bepaling en gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 491 van 3 April 1964, te skrap en deur die volgende te vervang:—

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

WELCOME TO SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF THE INTERIOR.

ARRIVAL FORM.

Declaration under Section 19 of Act No. 22 of 1913, as amended, to be completed and signed by every person (excluding a wife accompanying her husband or a child under 16 years accompanying a parent or guardian). Persons seeking to enter from or via Mocambique must hand the completed form to the Consul-General for the Republic of South Africa, Lourenco Marques, before proceeding to the Republic.

Name of Ship, No. of train, car or flight..... Place of Departure..... No. on passenger list.....

**WARNING.**—Any person knowingly giving false information, or making a false declaration, is liable to penalties of fine and imprisonment.

1. The following particulars are to be furnished in respect of yourself, your wife and children under 16 years, if accompanying you.

Name (Blockletters).		Sex.	Date of Birth.	Birthplace.	Citizenship (State country of which you are a citizen).	Particulars of Passport.		
Surname.	First Names.					Number.	Issued at.	Date of Expiry.
Self.....								
Wife.....								
1st Child.....								
2nd Child....								
3rd Child....								

2. (a) Marital status (mark with cross):

Single.	Married.	Widowed.	Divorced.
---------	----------	----------	-----------

(b) Race:

White.	Asiatic.	Other.
--------	----------	--------

3. Reason for coming to South Africa: (Mark with cross.)

S.A. Resident returning after temporary absence.	Former S.A. resident returning after permanent residence abroad.	New Immigrant.	Visit for purpose of:			
			Business.	Holiday.	Study.	In Transit.

4. To be completed by S.A. Residents only:—

State (a) number of days spent outside South Africa..... and (b) total amount spent outside South Africa, including expenditure of wife and children under 16 years if they accompanied you, and including cost of travel tickets purchased in South Africa R.....

5. State (a) country where you are permanently resident..... and (b) your occupation.....

*N.B.*—The following questions do not apply to persons born or domiciled in South Africa returning after a temporary absence of less than three years, tourists on a ship calling at a South Africa port on an organized pleasure cruise, members of a foreign military force granted consent by the Government to enter South Africa, or members of the Diplomatic or Consular Corps duly accredited to the Republic of South Africa.

6. (a) What European languages can you write?..... and (b) your wife, if accompanying you?.....

7. What means can you produce as your own bona fide property for your use in South Africa?.....

8. Indicate appropriately with a cross whether you, or any of those accompanying you—

Have ever been restricted or refused entry into South Africa

Have ever been deported from or ordered to leave South Africa

Have ever been convicted of any crime in any country.

Are suffering from tuberculosis or any other infectious or contagious disease.

Yes.	No.
------	-----

Yes.	No.
------	-----

Yes.	No.
------	-----

Yes.	No.
------	-----

I hereby declare that I understand the above questions and have answered them truthfully.

Declared before me at..... this..... day of..... 19.....

Landed at.....

On the.....

Signature (or mark) of Passenger.

Passport Control Officer.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

WELKOM IN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.

AANKOMSVORM.

Die verklaring ingevolge artikel 19 van Wet No. 22 van 1913, soos gewysig, moet ingevul en onderteken word deur elke persoon (uitgesonderd 'n vrou wat haar man vergesel, of 'n kind onder die leeftyd van 16 jaar wat 'n ouer of voog vergesel). Persone wat uit of via Mosambiek wil binnekem, moet die ingevulde vorm aan die Konsul-generaal van die Republiek van Suid-Afrika, Lourenço Marques, oorhandig voordat hulle na die Republiek vertrek.

Naam van skip, No. van trein, motor of vlug \_\_\_\_\_ Plek van vertrek \_\_\_\_\_ No. op Passasierslys \_\_\_\_\_

**WAARSKUWING.**—Enigene wat wetens valse inligting verstrek of 'n valse verklaring aflê, is strafbaar met 'n boete en gevangenisstraf.

1. Die volgende besonderhede moet verstrekk word ten opsigte van uself, u eggenote en kinders onder 16 jaar, indien hulle u vergesel.

Naam (Blokletters).		Geslag.	Geboortedatum.	Geboorteplek.	Burgerskap (meld land waarvan u 'n burger is).	Besonderhede van paspoort.		
Familienaam.	Voorname.					Nommer.	Uitgereik te.	Vervaldatum.
Self.....								
Vrou.....								
1ste Kind.....								
2de Kind.....								
3de Kind.....								

2. (a) Huwelikataat (merk met 'n kruisie):

Ongetroud.	Getroud.	Weduwee of wewenaar.	Geskei.
------------	----------	----------------------	---------

(b) Ras:

Blank.	Asiaat.	Ander.
--------	---------	--------

3. Deel van koms na Suid-Afrika: (merk met 'n kruisie)

S.A. inwoner wat terugkeer na tydelike afwesigheid.	Voormalige S.A. inwoner wat terugkeer na permanente verblyf in die buiteland.	Nuwe immigrant.	Besoek vir doeleindes van:			
			Besigheid.	Vakansie.	Studie.	Op deurreis.

4. Moet slegs deur S.A. inwoners ingevul word:—

Meld (a) getal dae buite Suid-Afrika deurgebring \_\_\_\_\_ en (b) totale bedrag buite Suid-Afrika uitgegee, met inbegrip van uitgawes van vrou en kinders onder 16 jaar, indien hulle u vergesel het, en insluitende die koste van reiskaartjies wat in Suid-Afrika gekoop is R \_\_\_\_\_

5. Meld (a) land waar u permanent woonagtig is \_\_\_\_\_ en (b) u beroep \_\_\_\_\_

*L.W.*—Onderstaande vrae is nie van toepassing nie op persone wat in Suid-Afrika gebore of gedomiseleer is en wat na 'n tydelike afwesigheid van minder as drie jaar terugkeer, toeriste op 'n skip wat 'n Suid-Afrikaanse have aandoen op 'n georganiseerde plesierreis, lede van 'n buitelandse militêre mag wat deur die Regering toestemming verleen is om Suid-Afrika binne te kom, of lede van die Diplomatieke of Konsulêre Korps wat behoorlik by die Republiek van Suid-Afrika geakkrediteer is.

6. (a) Watter Europese tale kan u skryf? \_\_\_\_\_ en (b) u vrou, indien sy u vergesel? \_\_\_\_\_

7. Watter middele kan u toon as u eie *bona fide*-besitting vir u gebruik in Suid-Afrika? \_\_\_\_\_

8. Dui paslik met 'n kruisie aan of u, of enigeen van diegene wat u vergesel:—

Ooit beperkings opgelê of toegang tot Suid-Afrika geweier is.

Ooit gedeporteer uit of gelas is om Suid-Afrika te verlaat.

Ooit aan enige misdad skuldige bevind is in enige land.

Aan tuberkulose of enige ander aansteeklike of oordraagbare siekte ly.

Ja.	Nee.
-----	------

Ja.	Nee.
-----	------

Ja.	Nee.
-----	------

Ja.	Nee.
-----	------

Ek verklaar hierby dat ek bostaande vrae begryp en dat my antwoorde daarop waar is.

Verklaar voor my te \_\_\_\_\_ op hede die \_\_\_\_\_ dag van \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_

Geland te \_\_\_\_\_

Op die \_\_\_\_\_

Handtekening (of merk) van passasier.

Paspoortbeheerbeampte.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

No. R. 820.] [29 May 1964.  
FRANKING REGULATIONS.

The following correction to Government Notice No. 657 appearing in *Government Gazette Extraordinary* No. 777 of the 1st May, 1964, is published:—

In the Afrikaans version, substitute the word "Departemente" for the word "Departement" in the eighth line.

DEPARTMENT OF JUSTICE.

No. 821.] [29 May 1964.  
DECLARATION IN TERMS OF SECTION SEVENTEEN OF THE STOCK THEFT ACT, 1959.—  
MEALIES.

By virtue of the powers vested in me by sub-section (1) of section *seventeen* of the Stock Theft Act, 1959 (Act No. 57 of 1959), I, BALTHAZAR JOHANNES VORSTER, Minister of Justice, declare that the provisions of sections *seven* and *eight* of the said Act relating to produce shall also apply in any area other than an area consisting of land referred to in sub-section (1) of section *twenty-one* of the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), or defined in the Schedule to the Natives Land Act, 1913 (Act No. 27 of 1913), in respect of mealies (excluding green mealies).

B. J. VORSTER,  
Minister of Justice.

No. R. 822.] [29 May 1964.  
PUBLICATION OF PARTICULARS IN TERMS OF SECTION TEN TER OF THE SUPPRESSION OF COMMUNISM ACT, 1950 (ACT No. 44 OF 1950), AS AMENDED.

The Minister of Justice has, by virtue of the powers vested in him by section *ten ter* of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), as amended, approved the publication in the *Government Gazette* of the undermentioned particulars of notices issued in terms of sub-section (1) of section *nine* of the said Act whereby the undermentioned persons were prohibited from attending gatherings:—

DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE.

No. R. 820.] [29 Mei 1964.  
FRANKEERREGULASIES.

Ondervermelde verbetering van Goewermentskennisgewing No. 657 wat in *Buitengewone Staatskoerant* No. 777 van 1 Mei 1964 verskyn het, word gepubliseer:—

In die Afrikaanse teks, vervang die woord „Departement” in die agste reël deur die woord „Departemente”.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE.

No. R. 821.] [29 Mei 1964.  
VERKLARING INGEVOLGE ARTIKEL SEWENTIEN VAN DIE WET OP VEEDIEFSTAL, 1959.—  
MIELIES.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (1) van artikel *sewentiën* van die Wet op Veediefstal, 1959 (Wet No. 57 van 1959), verklaar ek, BALTHAZAR JOHANNES VORSTER, Minister van Justisie, dat die bepalings van artikels *sewe* en *agt* van genoemde Wet betreffende produkte ook van toepassing is in 'n ander gebied as 'n gebied bestaande uit grond in subartikel (1) van artikel *een-entwintig* van die Naturelletrust en -grond Wet, 1963 (Wet No. 18 van 1936), genoem of in die Bylae van die Naturellen Grond Wet, 1913 (Wet No. 27 van 1913), omskryf, ten aansien van mielies (uitgesonderd groenmielies).

B. J. VORSTER,  
Minister van Justisie.

No. R. 822.] [29 Mei 1964.  
AFKONDIGING VAN BESONDERHEDE INGEVOLGE ARTIKEL TIEN TER VAN DIE WET OP DIE ONDERDRUKKING VAN KOMMUNISME, 1950 (WET No. 44 VAN 1950), SOOS GEWYSIG.

Die Minister van Justisie het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *tien ter* van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die afkondiging in die *Staatskoerant* van onderstaande besonderhede van kennisgewings wat ingevolge subartikel (1) van artikel *nege* van genoemde Wet uitgereik is en waarby ondergenoemde persone verbied is om byeenkomste by te woon:—

Name. Naam.	Address mentioned in notice. Adres in kennisgewing vermeld.	Date on which notice was delivered. Datum waarop kennisgewing oorhandig is.	Date on which notice expires. Datum waarop kennisgewing verstryk.
Mateman, Don.....	378 Riverlea, Johannesburg.....	24/4/64	30/4/69
Tsehla, Hosea.....	4215A, Area/Wyk No. 3, Diepkloof, Johannesburg.....	29/4/64	28/2/69
Mallows, Gabriella Marie Leontine.....	4 Orchard Road/-weg, Orchards, Johannesburg.....	17/4/64	31/3/69
Mdhletshe, Makatamane Gideon.....	75 Gumtree Street/-straat, Cavendish, Durban.....	26/2/64	31/1/69
Mdingi, Maqashu Leonard.....	B. 135, New Extension, Umlazi Native Township/Nuwe Uitbreiding B. 135, Umlazi-Bantoeedorp, Durban	25/4/64	31/10/68

DEPARTMENT OF POLICE.

No. R. 823.] [29 May 1964.  
AMENDMENTS TO THE REGULATIONS FOR THE SOUTH AFRICAN POLICE.

The State President has been pleased, under the powers vested in him by section *thirty-three* of the Police Act, 1958 (Act No. 7 of 1958), to approve the following

DEPARTEMENT VAN POLISIE.

No. R. 823.] [29 Mei 1964.  
WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE SUID-AFRIKAANSE POLISIE.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *drie-en-dertig* van die Polisiewet, 1958 (Wet No. 7 van 1958), sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysigings van die Regulasies vir

amendments to the Regulations for the South African Police promulgated under Government Notice No. R. 203 of 1964, which came into operation on 1st April, 1964:—

1. Regulation 8 is hereby amended—
  - (a) by the substitution in sub-regulation (1) for the word "Major-general" of the word "Brigadier"; and
  - (b) the insertion in sub-regulation (2) after the word "but" of the words "regard being had to the provisions of sub-section (1) of section three of the Act, the rank major-general may be awarded to a deputy-commissioner, and".
2. Regulation 16 is hereby amended by the deletion in sub-regulation (7) of the words "the names of the candidates who were successful, the places they occupy in the list of successful candidates and the names of members promoted."
3. Regulation 63 is hereby amended by the substitution of a full stop for the semi-colon in sub-regulation (2) and the deletion of the proviso.
4. Paragraph I of Schedule D is hereby amended by—
  - (a) the insertion after "The Commissioner of the South African Police" of the following:—  
"Deputy-commissioner R6,300 × R300 — R6,600 per annum."
  - (b) the deletion of the word "Major-general".
  - (c) the substitution for the scales of pay indicated opposite "Captain", "Lieutenant", "Warrant Officer" and "Constable" of the following scales:—  
"Captain R2,880 × R120 — R3,240 per annum.  
Lieutenant R2,520 × R120 — R2,760 per annum.  
Warrant Officer R1,920 × R120—R2,520 per annum.  
Constable R840—R900 × R102—R1,920 per annum."

die Suid-Afrikaanse Polisie, soos afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 203 van 1964 wat in werking getree het op 1 April 1964:—

1. Regulasie 8 word hierby gewysig deur—
  - (a) in subregulasie (1) die woord „Generaal-majoor” deur die woord „Brigadier” te vervang; en
  - (b) in subregulasie (2) na die woord „maar” die woorde „met inagneming van die bepalings van subartikel (1) van artikel drie van die Wet, kan die rang generaal-majoor aan ’n adjunk-kommissaris toegeken word en” in te voeg.
2. Regulasie 16 word hierby gewysig deur in subregulasie (7) die woorde „die name van kandidate wat geslaag het, die plekke wat hulle in die lys van geslaagdes inneem en die name van lede van die Mag wat bevorder is”, te skrap.
3. Regulasie 63 word hierby gewysig deur in subregulasie (2) die kommapunt deur ’n punt te vervang en die voorbehoudsbepaling te skrap.
4. Paragraaf I van Bylae D word hierby gewysig deur—
  - (a) na „Die Kommissaris van die Suid-Afrikaanse Polisie” die volgende in te voeg:—  
„Adjunk-kommissaris R6,300 × R300 — R6,600 per jaar.”
  - (b) die woord „Generaal-majoor” te skrap;
  - (c) die salarisskale gemeld teenoor „Kaptein”, „Luitenant”, „Adjutant-offisier” en „Konstabel” deur die volgende skale te vervang:—  
„Kaptein R2,880 × R120—R3,240 per jaar.  
Luitenant R2,520 × R120—R2,760 per jaar.  
Adjutant-offisier R1,920 × R120—R2,520 per jaar.  
Konstabel R840—R900 × R102—R1,920 per jaar.”

**CONTENTS.**

**INHOUD.**

No.	PAGE
<b>Department of Interior.</b>	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 819. Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913: Amendment of Regulations ... ..	4
<b>Department of Posts and Telegraphs.</b>	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 820. Franking Regulations: Correction ... ..	7
<b>Department of Labour.</b>	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 818. Training of Artisans Act, 1951: Conditions of Training ... ..	1
<b>Department of Justice.</b>	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 821. Declaration in Terms of Section 17 of the Stock Theft Act, 1959: Mealies ... ..	7
R. 822. Publication of Particulars in Terms of Section 10 <i>ter</i> of Act No. 44 of 1950	7
<b>Department of Police.</b>	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 823. Amendment to the Regulations for the South African Police ... ..	7

No.	BLADSY
<b>Departement van Binnelandse Sake.</b>	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 819. Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot Unie, 1913: Wysiging van Regulasies ... ..	4
<b>Departement van Pos-en-telegraafwese.</b>	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 820. Frankeerregulasies: Verbetering ... ..	7
<b>Departement van Arbeid.</b>	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 818. Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951: Opleidings Voorwaardes ... ..	1
<b>Departement van Justisie.</b>	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 821. Verklaring Ingevolge Artikel 17 van die Wet op Veediefstal, 1959: Mielies ... ..	7
R. 822. Afkondiging van Besonderhede Ingevolge Artikel 10 <i>ter</i> van Wet No. 44 van 1950	7
<b>Departement van Polisie.</b>	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 823. Wysiging van S.A. Polisieregulasies ... ..	7